



CD-DRAMA: OTOÑO - BAR PARA ADULTOS

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Suena la campana

Izumo: Oh. Es Anna-chan-sensei.

Izumo: *Pensando* Se ve tan infantil como siempre. Ya sea porque su estilo Goth Lolita le conviene, su estatura, su figura... Es difícil creer que tenga 29 años.

Anna: Buenas noches, Izumo.

Izumo: *Pensando* Ah, pero no importa cuánto se parezca a una niña pequeña en el exterior, todavía es maestra y cliente. Tengo que darle el servicio adecuado.

Izumo: *Se aclara la garganta* Bienvenida, Anna-sensei.

Anna: Creo que Seri ya está aquí.

Izumo: Sí, ella te está esperando.

Seri: ¡Oh! ¡Anna! Aquí estás.

Anna: Seri. Ahí tienes. Gracias, Izumo. Tomaré un Martini seco.

Izumo: Como desees.

Anna: Mis disculpas, Seri. Estaba ayudando con la limpieza del festival post-cultural y me retrasé.

Seri: Está bien. He estado hablando de política con Kusanagi-kun, así que no me he aburrido.

Anna: ¿Ustedes dos tienen ese tipo de relación?

Seri: *Se ríe* ¡De ninguna manera! Kusanagi-kun y yo solíamos ser compañeros de clase hace mucho tiempo.

Anna: Este bar es el único lugar permitido dentro de la escuela. Este mismo espacio en sí existe fuera de la norma. Aquí, estaría bien que los sentimientos se conviertan en amor.

Seri: “Esta bien”.

Anna: ¿O es que Izumo no es tu tipo?

Seri: ¡Cielos, Anna...!

Izumo: *Pensando* Anna-chan-sensei seguramente dice algunas palabras suaves, pero... Cuando se sienta en el taburete, sus pies no llegan al suelo. Oops, tengo que volver a escuchar lo que Awashima-sensei está diciendo.

Izumo: *Se ríe* Anna-sensei. ¿No estás poniendo a Awashima-sensei en una situación incómoda? Tienes razón en que este es un bar mágico donde todo tipo de amor puede suceder. Pero Awashima-sensei es una ex compañera de clase mía y está muy lejos de alguien como yo. Así que por favor ya deja ese asunto.

Seri: Kusanagi-kun...

Anna: Entonces dejaré de burlarme de eso como dijo Izumo. A cambio, me gustaría un buen licor.

Izumo: Claro. Antes de eso, aquí hay un poco más de puerros marinados extra de Kouga City [comida popular para acompañar con alcohol en los pubs en Japón].

Anna: Qué tacto, Izumo. Las cosas agrias como esta son realmente buenas después de estar cansada de un largo día.

Seri: Incluso durante el festival cultural tenías gran demanda entre los estudiantes, después de todo.

Anna: Heh. Estoy seguro de que solo estaban subestimando lo que pude.

Seri: Anna es una adulta, después de todo. Por lo tanto, es fácil para los jóvenes pedirte ayuda.

Izumo: *Pensando* Anna-chan-sensei... sus pies no alcanzan el suelo... Están dando vueltas en el aire.

Anna: ¿Porque a pesar de mi edad no tengo aire de madurez?

Izumo: *Pensando* Ella está haciendo su mejor esfuerzo para hacer un cambio de cabello sexy, pero... ¡Sus piernas todavía están dando vueltas!

Seri: Eso no es verdad. Tanto los estudiantes como Kusanagi-kun y yo, todos te vemos como un adulto. ¿Cierto, Kusanagi-kun?

Izumo: *Pensando* ¿Qué es este sentimiento extraño...? Puedo sentir que mi corazón se calienta.

Seri: ¿Kusanagi-kun?

Izumo: *Pensando* ¡Eso es! ¡El colgante la hace parecer un animalito!

Seri: Kusanagi-kun.

Izumo: ¡S-sí!

Seri: Dios, ¿estabas prestando atención? Estoy diciendo que Anna-sensei es definitivamente una adulta, ¿no?

Izumo: Uh. Er. Aaaah, así es. Anna-sensei es definitivamente una mujer adulta. De hecho, ella incluso tiene muchos admiradores últimamente.

Seri: ¡Mira!

Anna: *Se ríe*

Seri: Eso es porque los niños que a esa edad admiran a las mujeres mayores.

Izumo: *Pensando* Bueno, todos los fanáticos tienen una disposición lolicón, sin embargo.

Seri: Además, he escuchado los rumores. Hay algo así como un club de fans para Anna-sensei en la escuela.

Anna: Estar atrapada en una tipa como yo...

Izumo: Están los que quieren acariciar su cabeza, luego aquellos que quieren ponerle bombachos, y aquellos que quieren abrazarla y llorar, ¡todos ellos son perversos sin esperanza! [Bombachos = Los pantalones cortos de gimnasia pasados de moda que solían usar las alumnas durante la clase de educación física, no la ropa interior real.]

Seri: Qué bueno. Estoy celosa.

Anna: Podrías pensar que también habría fanáticos de ti, Seri.

Seri: *Se ríe* No hay forma, yo de todas las personas.

Izumo: No, los hay.

Seri: ¿De verdad?

Izumo: Sí. Además, son un grupo bastante apasionado.

Anna: Seri es hermosa. No hay forma de que ella no tenga fanáticos.

Izumo: *Pensando* Hay quienes quieren sumergirse en el valle de sus tetas, los chicos que no pueden decidir entre su pecho derecho o izquierdo, y un culto que la adora como Awashima Seri, la diosa de grandes pechos. Son todos bobos maníacos cuyos padres llorarían si supieran.

Seri: ¿En serio? ¡Vaya!

Izumo: Eres muy atractiva, Awashima-sensei.

Seri: ¡Kusanagi-kun...! No bromees.

Anna: *Aclara la garganta*

Izumo: Y por supuesto que tú también, Anna-sensei.

+++++

Izumo: *Les pasa bebidas* Aquí está tu pedido. Un martini seco.

Anna: Gracias. Ahora bien, Seri.

Seri: Así es. Y ahora, salud. *Tintinea vasos con Anna.*

Anna: *Traga su trago*

Izumo: *Pensando* Esto es malo. Me pregunto por qué... ¡Aunque lo sé con certeza...!
¡Aunque lo sé...!

Anna: Está bien.

Izumo: *Pensando* Sigo sintiendo que algo está muy mal aquí. Aunque Anna-chan-sensei se ve así, tiene 29 años, ¡pero aun así...!

Anna: Eres muy hábil.

Izumo: Me siento honrado por tus elogios, sensei.

Izumo: *Pensando* Aunque realmente preferiría darte algo como leche caliente, cacao o ramune.

Seri: Realmente puedes sostener tu licor, huh, Anna.

Anna: Hay momentos en que la gente quiere beber de noche.

Seri: ¿Pasó algo?

Anna: Todo lo contrario. Quiero beber porque nada paso. Llevo una vida aburrida. Últimamente, muchos de mis amigos se han casado y parecen felices, pero mi único

enfoque siempre ha sido el trabajo y me pregunto si podré vivir el resto de mi vida de esa manera.

Seri: Entonces esas cosas también te pesan, Anna.

Anna: Los chicos lo tienen fácil en ese sentido. ¿Cierto, Izumo?

Izumo: *Risa incómoda* Bueno, los chicos también tienen sus propias preocupaciones.

Anna: Si los chicos ahorran su dinero y trabajan duro, naturalmente encontrarán por sí mismos a una mujer. Pero ese no es siempre el caso para las mujeres. Por el contrario, se encontrarán más lejos de tener un hombre.

Seri: Eso es muy profundo...

Anna: Es precisamente porque pertenece a cómo las mujeres pueden encontrar la felicidad que es difícil.

Seri: ¡Pero tú todavía tienes mucho tiempo, Anna!

Anna: No, yo no. Ya no soy joven, ya soy una adulta.

Izumo: *Pensando* U-uh, oh. Esto de alguna manera está comenzando a convertirse en una charla de una chica que no está de acuerdo con casarse.

Anna: Hay buenos chicos por ahí.

Seri: Pero no tienen gusto. *Suspira* Después de todo, dos señoritas como nosotras estamos aquí solas.

Anna: *Se ríe*

Izumo: *Pensando* Las palabras de Anna-chan-sensei no concuerdan con su apariencia en absoluto. Oh, no. Sus dos vasos están vacíos.

Izumo: ¿Puedo traerte algo más?

Anna: 1912 whisky, sería perfecto.

Seri: Un ginebra doble, por favor.

Izumo: Entendido.

Izumo: *Pensando* ¡Y ahora van a beber todo el licor puro!

Anna: ¿Pasarás la noche bebiendo conmigo?

Seri: *Se ríe* ¡Por supuesto!

Izumo: *Pensando* Esto no es bueno. ¡Han decidido tomar la opción de emborracharse!

Anna y Seri: *Bajando sus vasos*

Izumo: *Pensando* ¡Wah! ¡Lo bebieron de una sola vez!

Anna: Otro whisky, puro.

Seri: Un vodka doble, por favor.

Izumo: *Pensando* ¡Bebiendo así pensarías que están en una pelea de boxeo!

Anna: Eso es suficiente whisky... ¡Un Kahlua y leche!

Seri: Voy a pedir un doble ron. Ah, es cierto. Quiero ponerme de mejor humor, ¿podrías agregar algo de anko? [Anko = Pasta de frijol rojo.]

Izumo: ¿A-anko?

Seri: Wha... *Hipo* ¿Qué?

Izumo: ¡Por supuesto! ¡Inmediatamente!

Izumo: *Pensando* Esto es malo. No solo los ojos de Awashima-sensei están vidriosos, sus pechos se tambalean también. Y, lo que es más, las dos están comenzando a expandir la variedad de bebidas que están ordenando.

Anna: Una leche caliente con un whisky lotta.

Seri: Me pregunto si tienes un cóctel con una base de anko, encima de anko cubierto con anko.

Izumo: *Pensando* ¡Eso es simplemente anko!

Izumo: Lo tengo. Aquí hay una pasión por el anko.

Seri: ¡Dios mío, qué maravilloso! *Mastica*

Izumo: *Pensando* ¡Está comiendo el anko! ¡Su boca está cubierta de anko!

Anna: *Tragando*

Izumo: *Pensando* Bueno, esta de aquí está bebiendo leche caliente... Bueno, tiene whisky.

Izumo: Ah, um. Disculpen, me gustaría cerrar la tienda pronto.

Izumo: *Pensando* Porque a este ritmo estas dos borrachas van a estar bebiendo hasta la mañana.

Anna: No quiero.

Izumo: ¿"No quieres"?

Seri: Anna. No provoques demasiados problemas a Kusanagi-kun.

Anna: Hmph.

Izumo: *Pensando* ¡Parece que a Awashima-sensei todavía le queda un poco de poder de razonamiento!

Seri: Por eso... ¡Deberíamos ir a otro lugar! ¡Vayamos a beber a otro lado!

Izumo: *Pensando* ¡Me retracto de mi declaración anterior! ¡Y ella es realmente dura con sus palabras!

Anna: Esa es una excelente idea.

Seri: ¿Entonces? ¿Kusanyagi-kyun?

Anna: Vamos, Izumo.

Seri y Anna: *Sacándolo de la tienda*

Izumo: ¡Aaah! ¡Ayúdenme!

Izumo: *Pensando* Oh, no. A pesar de que me llevan dos chicas, ¡no estoy contento con esto ni un poco!